



Vorlagennummer: 20/0109
Vorlagenart: Anfrage eines Ausschussmitgliedes öffentlich
Datum: 15.04.2026
Kontakt: info@cdu-fraktion-luebeck.de, 122 - 1060

AM Dr. Hermann Junghans (CDU): Anfrage an die Verwaltung über den Ausschuss für Kultur und Denkmalpflege

Beratungsfolge:		
11.05.2026	Ausschuss für Kultur und Denkmalpflege	zur Kenntnisnahme

Anfrage:

Die Stadtbibliothek entwickelt sich seit Jahren von einem Anbieter von Printmedien weiter zu einem Medienzentrum. Neben der Bereitstellung von Medien in deutscher und fremder Sprache und der Vermittlung von Medienkompetenz könnte es sinnvoll sein, auch Hilfen zur Übersetzung von Texten zu schaffen.

Zwar gibt es mittlerweile Apps, die bereits ein beachtliches Übersetzungsniveau erreichen, ihre Handhabung per Handy ist für längere Texte aber unpraktisch. Es gibt einen Bedarf auch längere Texte zu übersetzen und für den privaten oder wissenschaftlichen Bedarf zu speichern.

Die Verwaltung wird gebeten, unter Beachtung möglicher urheberrechtlicher Beschränkungen und außerhalb der Bibliothek sich entwickelnder Alternativen, aufzuzeigen, ob

1. die technischen Möglichkeiten für zunächst einen oder zwei Nutzerplätze geschaffen werden können, dass auch längere Texte in fremder Sprache auf Deutsch und umgekehrt übersetzt werden können,
2. die Ergebnisse ausgedruckt, gespeichert (zum Beispiel USB-Stick des Nutzers) oder per Mail versendet werden können,
3. zu recherchieren, ob es bereits entsprechende Erfahrungen anderer Bibliotheken dazu gibt oder die Erfahrungen mit KI-gestützten Übersetzungsprojekte der Archive entsprechend genutzt werden können.

Begründung:

Anlage(n):

Keine

